

# La frase adverbial temporal en Yukpa\*

OQUENDO, LUIS

*Universidad del Zulia/Universidad de Los Andes*

e-mail: *profesorquendo@hotmail.com*

## RESUMEN

En las múltiples lenguas del mundo existen diferentes formas lingüísticas para exponer el tiempo y éstas obedecen a experiencias culturales. En este trabajo se analiza la representación de la frase adverbial temporal en las dos variaciones dialectales del yukpa, encontrándose que en los adverbios temporales existen morfemas intensificadores –shira/phera, cuya función es distinguir lo atético de lo tético. Se demuestra que, aunque las diferencias tanto lexicales como estructurales no son relevantes, las frases adverbiales temporales constituyen marcadores del aspecto y manifiestan una relación espacial, la cual actúa como una especie de metáfora conceptual.

**PALABRAS CLAVE:** frase adverbial temporal, tético- atético, yukpa

## Tense of the adverbial phrase in the Yukpa Language

### ABSTRACT

Among the many world languages there are different lingual constructs to indicate time, and these conform to cultural experience. Analysis of tense in the adverbial phrase in two Yukpa dialects reveals morpheme intensifiers— *shira/phera*, the function of which is to distinguish the telic from the atelic. It has been noted that although differences both lexical and structural are irrelevant, the tenses of adverbial phrases act as signifiers and designate spatial relations. Spatial relation in turn acts as a conceptual metaphor.

**KEY WORDS:** adverbial phrase tense, telic, atelic, Yukpa

---

\* **Recibido:** 30-03- 2009. **Aceptado:** 23- 06- 2009.

## Introducción

### 1.0. La frase adverbial temporal

La frase adverbial temporal la hallamos en cualquier lengua del mundo, pues no sólo aparece marcado el tiempo en la flexión del verbo, algunas lenguas marcan el tiempo a través de lexemas como es el caso del japreria (Oquendo. 2000) que señala el pasado con el adverbio-*punaska*, pero las diversas formas de representar la temporalidad divergen, aunque esta diferencia no sea gramatical, tal como lo demuestra Haspelmath (1997:8) quien examinó en 50 lenguas de origen indoeuropeo y concluyó que las lenguas en general y la cognición humana estructuran conceptos de dominio de tiempo. Los adverbios de tiempo, al igual que las cláusulas temporales, tienen diferentes formas de representación que varían entre una lengua y otra, aun siendo de la misma familia. Estas representaciones pueden ser morfológicas como en español, *amablemente*, *cortésmente*, *amigablemente*; al añadir el morfema *-mente*, pero también hay figurativización lexical como son los adverbios temporales, *ma-ana*, *hoy*, *tarde*. La posición canónica del adverbio en español es seguida del verbo, aunque hay algunos casos de construcciones de hipérbaton que lo colocan en posición inicial de cláusula, pero seguida del verbo como {i} *Siempre volvieron*.

En inglés con el morfema *-ly*, *clearly*(*claramente*), *fully* (*plenamente*). La posición del adverbio en inglés sigue de acuerdo a la palabra que modifica como es el caso de los siguientes ejemplos: {ii} *He has only a hat* (*El tiene s-lo un sombrero*), {iii} *He only has a hat* (*fl s-lo tiene un sombrero*). Pero como regla general los adverbios suelen colocarse entre el verbo auxiliar y el gerundio, {iv} *You are always scolding* (*Ud est^ ri-endo siempre*), {v} *Charles is working today* (*Carlos trabaja hoy*) exceptuándose *today*, *tomorrow* y *yesterday* que siguen al gerundio. En francés los adverbios pueden ser lexemas como son los casos

de *bien, fort, toujours* o locuciones adverbiales-*tout de suite, ^ rebours*, pero también los adverbios con el morfema –ment el cual se le añade a los adjetivos terminados en-*ant* y *ent*. Al igual que en español, el adverbio en francés le sigue al verbo y puede encabezar construcciones como {vi} *Voilà qui est fort bien dit* {vii} *Voici maintenant ce qu'il faut faire*. Cuando expresan grados de comparación, suelen ir seguidos de una cláusula relativa como en {viii} *Elle est aussi aimable que l'ait sa mère*.

En la lengua quechua de Pastaza la aspectualidad tiene una manera diferente de representarse a las que hasta ahora he referido. Nuckolls (1996) parte del espíritu de la pregunta de Julia Kristeva acerca del uso simbólico de los sonidos en el marco de la lengua quechua de Pastaza. Estos son examinados al estilo performativo de los hablantes ingleses en los sonidos onomatopéyicos de “thump” y “whack”. El simbolismo de los sonidos del habla quechua es variado en el rango de sensación e imitación.

Hay un largo grupo de adverbios con sonidos simbólicos los cuales describen procesos representados por el cuerpo. El habla quechua usa el movimiento de la boca, el tracto bucal y altura de la voz y el modelo de la percepción de los sonidos, movimientos y ritmos. El adverbio-*sa* describe el modelo radial, es performativo al imitar el movimiento de la tortuga que emerge desde una un lado y hacia varias direcciones.

a

a

Na sa l<sup>y</sup>ukshi-nga

Entonces emerge-3FUT

a

Entonces sa, todos ellos emergieron

La altura impuesta por el –*sa* presenta una imagen del sonido de un modelo espacial definido por la diseminación de la tortuga. La palabra –*sa* es la cualidad de un sonido que comunica

una imagen de ese movimiento porque el movimiento de la boca y la duración de los sonidos desde una posición de restricción hasta una posición de abertura.

La imitación de los sonidos hacen evidente lo icónico, base de la comunicación simbólica de los sonidos. El simbolismo del sonido en el discurso del quechua de Pastaza está integrado por un sistema gramatical complejo, específicamente el sistema aspectual. Aunque la forma morfosintáctica y el contorno tonal impone una forma de momentos de performance, enunciaciones del cuerpo simbólico de los sonidos de la distinción del aspecto como duración, perfectibilidad y puntualidad.

Comprender como los sonidos se intercalan con la gramática quechua es considerar el concepto de organización gramatical que lleva lo técnico y el sistema formal. Las palabras del simbolismo del sonido en el quechua de Pastaza se extienden a los conceptos de salidas cognitivas y ecología gramatical, unido a un subsistema de aspecto y de la estructuración de correferencia de cláusulas. El propósito de la autora

fue formular una teoría del aspecto que provea una base para comprender, semejante a cómo las nociones abstractas como duración relativa y compleción puedan estar unidas a las cualidades de los sonidos de un vehículo de un sonido. ¿Cómo puede psicológicamente producirse sonidos que se convierten en representatividad natural de sonidos que son gramaticalmente codificados por el aspecto? El principio semiótico de iconicidad es un componente en esta teoría. El aspecto ha sido definido como una dimensión icónica que es algunas veces evidencia de una unidad morfológica.

La iconicidad aspectual puede ser elaborada en expresión performativa como bueno. La iconicidad aspectual es también incluida con la naturaleza de la comunicación lingüística. El vehículo del signo es intrínsecamente durativo mientras este consista de una cadena de habla de diferencias de significantes; esto es



107- Riku-sha-mi shaya- w- ra- nchi  
mirar-COR-EV estar de pie DUR-PSDO-1PL  
"Nosotros estuvimos de pie allá observando"

Los ejemplos que analiza Nuckolls han demostrado que los sonidos simbólicos de los adverbios funcionan gramaticalmente como nido ecológico creado por la construcción de correferencia. Las oraciones que son modificadas por los adverbios de sonido simbólico, la estructura de correferencia, se convierte aspectualmente en perfectiva porque los adverbios proveen una salida de respuesta cognitiva limitada por los lugares de salida de las acciones descritas por la cadena verbal.

Otra lengua amerindia que ha sido estudiado el aspecto es el athapaskan. Eung-Do Cook (1986) estudia las clasificaciones de los verbos en contraposición con las relaciones entre las categorías sintácticas y semánticas a partir de lo que ocurre en el verbo. En la lengua athapaskan el verbo constituye un eje fundamental porque sobre él se ciernen restricciones en las relaciones del sujeto y del nombre objeto (en términos de Davidson et al., (1963); Krauss, (1968) o de la afirmación de Carter, (1976). En este artículo se examina el aspecto desde la perspectiva lexical.

En athapaskan hay dos tipos de aspectos: a) el lexical (inherente al modo) y b) el flexional (paradigmático). El aspecto lexical está determinado por una serie de items que marcan a través de unos sufijos que exhibe si son "seriativo", "semefactivo", "durativo" y momentáneos. Cada uno de estos constituyen una regularidad flexional de conjuntos de sufijos raíces aspectuales que marcan si es imperfectivo, perfectivo y optativo. Hay dos tipos de categorías de aspecto que son ilustradas abajo con el verbo "llorar".

(1) Aspect

Lexical	Inflectional	Imp.	Perf.
Durative		<b>-tsíy</b>	<b>-tsày</b>
Momentaneous		<b>-tsáh</b>	<b>-tsày</b>

e.g. Durativo: **ĩtsíy** ‘Yo estoy llorando’ **yĩstsày**  
 ‘Yo estuve llorando’

Momentáneo: **dĩstsáh** ‘Yo estaría llorando’ **dĩsĩstsày**  
 ‘Yo empecé a llorar’

Se puede observar, en los ejemplos de arriba, que no hay marca de número en el sufijo raíz aspectual, mientras en Chipewyan si lo exhibe como veremos a continuación. No obstante, esto no implica que surjan reglas sintácticas. En los ejemplos a continuación de chipewyan se presenta el paradigma flexional del imperfecto.

(2) Número

a. sg. **-da** **θida** ‘Yo estoy sentado’ **θida** ‘Tú estás sentado’

b. dl. **-ke** **θike** ‘Nosotros estamos sentado’  
**θuhke** ‘Uds están sentado’

c. pl. **-tθ’i** **déθiltθ’I** ‘Nosotros estamos sentado’  
**du’tθ’i** ‘Uds están sentado (pl.)’.

Adelaar aborda el tema en cuestión analizando dos textos del dialecto de Terman (en el Perú central) y se fundamenta en la definición de Comrie (1976) sobre lo que considerará como aspecto. Adelaar primero analiza la función ejecutada por el aspecto, a partir de su alta frecuencia en los textos de El Pedro de Cajas. En segundo lugar los factores semánticos pragmáticos que inciden en el uso de la marca aspectual en el discurso manifestándose una baja frecuencia. Otro tema que examina es la relación entre el

aspecto, la negación y el imperativo, al igual que su presencia en la subordinada. Los sufijos aspectuales y su sistema en el dialecto de Terman. Identifica los siguientes sufijos aspectuales: **-ya(:)-** (<\*-**yka(:)-**) and **-ru-** (<\*-**rqu-**).

Los sufijos **-ya** y **-ru** cumplen otras funciones, pero no aparecen en verbos en forma negativa y siempre se exhiben en secuencia dentro del verbo y pueden incluir una relación temporal o modal.

El autor hace alusión a las discrepancias en la distribución de la marca aspectual en los dos textos que analiza, El Pedro de Cajas y Vicora Congas. En el primero se presenta de acuerdo a lo concedido en el texto lingüístico mientras que en el segundo se exhibe de manera económica; la razón de esta asimetría puede obedecer a uso de idiolectos, o estilístico pero no hay una diferencia dialectal.

Tanto el contexto como lo semántico restringe el uso de la marca aspectual. En los textos de Vicora la marca aspectual está siempre presente y las diferencias se dan por el contexto o lo semántico. Alaar clasifica los factores que intervienen en el tipo de verbo con respecto al tipo de marca aspectual, bien perfectiva, la cual está estimulada por factores semánticos, la que estimula el aspecto durativo y la contextual. Significado resultativo. Con verbos que indica eventos de actores con aspectualidad perfectiva. La marca es **-ru**. Puede aparecer en futuro o imperativo veamos algunos ejemplos tomados de Adelaar, (1988)

(13) **čawraxa na: xišyaxman muyurun ulxubis warmibis**

//then/already/to-sick-people/they-turn (PERF)/men-too  
/women-too//

«Both men and women eventually become sick people.»

(14) **wamra: wanurunxa waxaywan**

//my-child/it-will-die (PERF)/with-crying//



En quechua, el aspecto nunca aparecerá en oraciones negativas y en los verbos principales. La marca aspectual en una CL imperativa establece que el evento se paralice o se continúe la actividad del evento establecido. La principal función del aspecto en la CL subordinada es establecer relación con la CL principal. El verbo en la CL subordinada puede ser nominalizado por los siguientes sufijos: **-q/-x**, **-ša**, **-na**, **-nqa/-nxa**,

En las lenguas amerindias que hemos referido se ha observado distinta representación del aspecto, empero no queda duda que el aspecto, siguiendo a Nuckolls (1996) concierne el camino en el cual bajo los conceptos de temporal abstracto como salidas o complementaciones son codificadas en la enunciación. El aspecto es una experiencia espacio temporal del mundo sensible.

El test de Haspelmath (1997) demuestra que en los NP basados en adverbios de tiempo responde a parámetros culturales comunes o por lo menos bastante cercanos. La localización en el tiempo expuesto a través de la hora, los días de la semana, mes y año, indudablemente que pertenecen a la cultura grecorromana y las culturas amerindias exponen el dominio del tiempo a través de los fenómenos de la naturaleza.

### Tabla No 1. **Las principales funciones semánticas de NP basado en adverbios de tiempo**

#### I. Localización en el tiempo

##### 1. Simultaneidad de localización

a) Hora	<i>a las 4 en punto</i>
b) Parte del día	<i>en la mañana, a la noche</i>
c) Día	<i>el lunes, el primer día</i>
d) Mes	<i>en febrero, por febrero</i>
e) Estaciones	<i>en verano</i>
f) Año	<i>en 1962, este año</i>

g) Festivos la navidad, la independencia

#### Localización secuencial

a) Anterior antes del baño  
b) Posterior Posterior al año

#### 3. Secuencial-durativo

c) anterior- durativo media noche  
d) Posterior- durativo a

#### 4) Distancia temporal

a) distancia futura ( Yo retornaré) en tres semanas  
b) Distancia-pasada dos horas después

#### II. Extensión temporal

a) extensión atèlica *por dos meses*  
b) extensión tèlica (Yo escribo en dos horas)  
c) Posterior- distancia (alemàn) seit drei jahren  
desde hace tres años

Veamos como es expuesto en yukpa, sí responde a procesos de gramaticalización, sí responden a procesos de composición morfológica, lexemas sueltos o Frases nominales con proposición temporal. A continuación expongo una lista de frases extraídas de diferentes situaciones de trabajo de campo y, luego elicítadas con el propósito de focalizar cómo el hablante yukpa da cuenta del transcurso del tiempo. Las he organizado siguiendo el test de Haspelmath(1997) como Frases adverbiales temporales que marcan la localización del tiempo(Fadv), Localización secuencial, Frases adverbiales temporales que marcan el proceso del

tiempo (FadvPT) y Frases adverbiales que localizan la situación en el tiempo (FadvLST)

**Frases adverbiales temporales  
que marcan la localización del tiempo.**

**Tabla No 2.1, V1**

{i}	-yuaina > 12am
{ii}	-yoaina mah > ya es mediodía
{iii}	-penokokuka > a partir de las 12pm
{iv}	-kotoshira > en la mañana
{vi}	-koa > de 5pm a 7pm
{vii}	-yichipe > de madrugada
{viii}	-Koko > de noche
{ix}	-nekmen > amaneciendo
{x}	-Pen wisho neke > cuando sale el sol
{xi}	-koampe mah > atardecer
{xii}	-koanshira mah > atardeciendo
{xiii}	-kusunchi > crepúsculo
{xiv}	-yatmen mah > oscureciendo
{xv}	-kunshipo > mes
{Xvi}	-amowa > día
{xvii}	-mapai pena yurona ormak > año

Como se observará en cada una de las frases adverbiales hay diferentes procesos de composición gramatical. Examinaré cada uno de ellos siguiendo una plantilla de partículas gramaticales que construí a partir de los análisis morfológicos que he realizado de esta lengua (Oquendo, Morales y Maestros yukpas 2004). En yukpa una partícula puede tener varios significados y funciones como se puede observar en la tabla anexa. Aunque las partículas podrían confundirse con los afijos, la distribución de

las partículas en yukpa es diferente al de otras lenguas como el español, el inglés, el latín. Mientras que los afijos y las partículas en estas lenguas pueden estar en posición sufijal o prefijal, en yukpa las partículas se presentan como sufijo y también suelto e independiente de la palabra. La función de las partículas en yukpa es exponer una situación de proceso, un cambio en el objeto como en *-yomapera* donde la partícula *-pera* tiene entre sus significados la negación o ausencia de lo que antecede el nombre, el verbo o el adjetivo. Hay otras partículas que también tienen el significado negativo como *-cha* en *-yoankcha* (*no saber*) del verbo *-yuana*(*saber*). Esta operación que realizan las partículas en yukpa la entiendo como aspectualidad.

El aspecto informa sobre cómo se desarrolla u ocurre un evento. Implica un cambio (por ejemplo, en el caso de madurar) o la ausencia de cambio (el estar verde) alcanzando un límite (por ejemplo, llegar) o careciendo de él (viajar); de forma única (disparar) o repetida (ametrallar); de forma permanente (ser venezolano, indígena); habitual (cortejar) o intermitente (parpadear).

El aspecto dice también sobre la extensión temporal del evento: un periodo no limitado de tiempo (ser mentiroso), un lapso demarcado (en madurar) o un instante (explotar); sobre cuál es la fase del evento descrito ( el inicio (como florecer), la fase media (envejecer) o la fase final (nacer). El aspecto también puede manifestar sobre la intensidad con que el evento tiene lugar por ejemplo (peinar) con respecto a repeinar y el atenuativo atusar.

Los eventos se caracterizan como dinámicos (madurar) o estáticos (estar verde), delimitados (llegar) o no delimitados (viajar); semelfactivos (hacer un disparo) e iterativos (ametrallar) permanentes (ser indígena), frecuentativos (cortejar), ingresivos (florecer), progresivos (envejecer) o (repeinar) y atenuativos (atusar), terminativos (nacer), intensivos (repeinar) y atenuativos (atusar).

## **2. El aspecto frente al tiempo**

La íntima relación entre tiempo y el aspecto es producto de que ambas nociones tienen que ver con la temporalidad de los eventos verbales. El tiempo es una categoría déctica, localiza el evento verbal en el tiempo externo, orientándolo bien en relación con el momento del habla, bien en relación con tiempo a través de adverbio en que tiene lugar otro evento. El aspecto se ocupa del tiempo como una propiedad inherente o interna del propio evento: muestra el evento tal como este se desarrolla o se distribuye en el tiempo, sin hacer referencia al momento del habla.

Existen algunas lenguas en que la información temporal carece de un sistema temporal y la exponen a través de adverbios u otros complementos y perífrasis verbales.

## **3. El aspecto léxico frente al tiempo**

La información que manifiesta una unidad léxica que constituye un predicado acerca de las características inherentes del evento que denota está relacionada con el tiempo interno que todo evento necesita para desarrollarse y con el modo en que este tiempo está organizado. Esta información es independiente del tiempo externo, de la ubicación temporal del evento en relación con el momento del habla. Verbo *partir* > un S que se halla en determinado lugar hasta en que lo abandona. Implica un cambio en un punto. Es la configuración temporal de *partir*. Es independiente del tiempo en que ocurre, de su anterioridad simultaneidad o posterioridad con respecto al momento de referencia.

## **4. El aspecto flexivo frente al tiempo**

La aspectualidad se relaciona con la categoría tiempo por su contenido semántico, su vínculo con la temporalidad del evento. La naturaleza aspectual de *-veíamos* y *-vimos* señalan un evento ocurrido en un tiempo anterior al de la enunciación y simultáneo en ambos casos al tiempo del evento del predicado subordinado.

*Los afijos que aportan información aspectual no parecen estar sometidos a restricciones ni preferencias impuestas por el significado léxico de los verbos. (p.2992)*

Siguiendo a Comrie (1998) acerca de la discusión entre el significado de perfectivo e imperfectivo en español y ruso es comparable a la oposición que no ha sido gramaticalizada en inglés, entre el significado de progresivo y no progresivo. Veamos algunas diferencias del tratamiento aspectual que no coincide entre una lengua y otra. En alemán *ich ging* 'I went' ha sido sustituido por *ich bin gegangen* 'I have gone'. No hay gramaticalización de distinción aspectual.

El perfectivo indica una situación singular en el mundo mientras que el imperfectivo juega una atención especial en la estructura interna de una situación. Una muy compleja caracterización de la perfectividad es que indica una compleja acción. "The perfective does indeed denote a complete situation, with beginning, middle, and end." pero comenta Comrie que en ruso algunos verbos tienen una forma de relación derivacional que indica específicamente la completación de la situación. Una forma perfectiva contrasta con una forma imperfectiva, mientras que el imperfectivo indica una forma en progreso, indica una situación que tiene un fin. "...in particular of some stative verbs, can in fact be used to indicate the beginning of a situation (ingressive meaning)(1998:20) semejante a la definición de perfectivo en términos de completada la acción es esta definición como resultativa que indica un suceso que completa una situación. Finalmente, el perfectivo representa una acción pura y simple.

La perfectividad envuelve la unión de referencias explícitas de constituyentes de una situación interna temporal. La forma perfectiva no puede indicar referencias que pueden ser explícitas por otros significados, significados lexicales o de otras oposiciones aspectuales. La caracterización de la perfectividad es que indica una acción compleja. "The perfective does indeed denote a

complete situation, with beginning, middle, and end". En español la oposición simple PSDO vs IMPERF puede ser representado independientemente de la oposición progresivo vs no progresivo.

## 5. Imperfectivo

Comrie(1998) ilustra con una figura la división del imperfectivo= habitual y continuo= No progresivo y progresivo. En inglés *John worked here* tiene un significado habitual, la sola posibilidad sigue siendo progresivo. En español tiene una estricta distinción entre el perfecto y el imperfectivo, por ejemplo, los verbos *lanzaba/lanzó*, *corría/corrió*, en ambos verbos que son de acción, movimiento, el desplazamiento del sujeto está por terminarse, completarse y terminado, completo, respectivamente.

Las siguientes lenguas tienen una forma general imperfectiva que corresponde a lo habitual y progresivo.

French *Il lisait* (imperf) *le Monde*; ruso *он читал* (IMP) búlgaro *четеше* (impERF) Griego moderno *διδασκε* (imp) *τὰ Νέα*

Comrie inicia su exposición con el planteamiento que tradicionalmente se tiende a fundir 'habitual' y 'continuidad' en la misma definición y que puede ser definido negativamente como imperfectivo que no es habitualidad. Así pues dice que en algunas discusiones de habitualidad es entendido como sigue " ..habituality is essentially the same iterativity, i.e. the repetition of a situation, the successive occurrence of several instances of the given situation"(1998:27)

El rasgo pertinente de todo habitual es que no es iterativo, reiterado; lo habitual describe una situación que es característica de una extensión en un periodo de tiempo; se extiende a una situación referida como incidente propio de un momento justo a una situación accidental, es conceptual.

En otro trabajo, que está en camino, analizaré la aspectualidad en el verbo yukpa cuyo sistema flexivo es bastante complejo, presenta lo que podríamos llamar una irregularidad pero que es

producto de la clasificación semántica del verbo yukpa. Oquendo (2005) expuso un conjunto de verbos que describen actos de voluntad biológica (comer/beber-*enatpo*, *aku*, *anke*) cuya raíz cambia según la clasificación semántica del objeto: líquido-fruta, vegetal, animal; y verbos de acción y procesos que distinguen el agente de la actuación verbal. Sin embargo, también obedece a que ciertos procesos fonetológicos particularizados por el tipo de fono con el cual comienza el verbo, si es consonante o es vocal.

## 6. Análisis de las Frases adverbiales temporales

Las he organizado siguiendo el test de Haspelmath(1997) como Frases adverbiales temporales que marcan la localización del tiempo(Fadvt), Localización secuencial, Frases adverbiales temporales que marcan el proceso del tiempo (FadvPT) y

## 7. Frases adverbiales que localizan la situación en el tiempo(FadvLST).

Tabla No 2.1, VI

- {i}-yuaina > 12am
- {ii}-yoaina mah> ya es mediodía
- {iii}-penokokuka> a partir de las 12pm
- {iv}-kotoshira> en la mañana
- {vi}-koa> de 5pm a 7pm
- {vii}-yichipe> de madrugada
- {viii}-Koko> de noche
- {ix}-nekmen> amaneciendo
- {x}-Pen wisho neke> cuando sale el sol
- {xi}-koampe mah> atardecer
- {xii}-koanshira mah> atardeciendo
- {xiii}-kusunchi> crepúsculo
- {xiv}-yatmen mah> oscureciendo



{xv}- kunshipo > mes  
{Xvi}-amowa > día  
{xvii}-mapai pena yurona ormak > año

Al cotejar la tabla No1 de Haspelmath con las Fadvt del yukpa coincidimos con lo planteado por este autor al proponerse como objetivo de la obra que he venido comentando 1) Determinar que las relaciones temporales de los NPs son expresadas por el significado gramatical en las lenguas, es decir, las distinciones conceptuales son comúnmente hechas en un subsistema de la lengua. 2) La conexión tipológica. No hay conexiones generales entre las expresiones NPadv y otras partes de la gramática.

Examinemos detenidamente algunos ejemplos de la Tabla No 2,1. V1

{i}-yuaina  
Lex. mitad

{ii}-yoaina mah  
Lex.mitad Part A

{iii}-penokokuka  
peno- koko- ka  
adv.Aum. Lex noche Posp

{iv}-kotoshira  
koko- shira  
Lex.noche- Part A  
Int

{vi}-koa  
koa- pe  
tarde Ø

En -vi hay un apócope, al contrastar con la tabla No 6 hallamos que entre los significados de la partícula *-pe* es comparación, movimiento, la ausencia de estos significados presumo que significa la ausencia de ello.

{vii}-yichipe  
yichi-pe

{viii}-Koko  
Lex.noche

{x}-Pen wisho neke  
Pen wisho n-eke  
Adv sol A-salir

{xi}-koampe mah> atardecer  
koampe mah  
lex.tarde Part.TAM

{xii}-koanshira mah  
koa- n-shira mah  
tarde-A-Part.A Part.A  
Aum. INT

{xiii}-kusunchi  
Lex. crepúsculo

{xiv}-yatmen mah  
ya- t-men mah  
Part. E- acción en proceso Part. TAM  
Ir,tener que

En yukpa suelen darse consonantes epentéticas después de una vocal cuando va seguida de una nasal, en el paradigma verbal se puede observar (cf. nota No 1).

{xv}- kunshipo  
kuno- shi-po  
Lex.luna-Part.Posp  
tiempo

{Xvi}-amowa  
amowa  
Lex. día

{xvii}-mapai pena yurona ormak> año  
mapai pena yuro-na ormak  
Deíctico Adv Lex. A Anáfora  
Allá arriba-ya parte del tiempo-así era

## **8. Frases adverbiales temporales que marcan la localización del tiempo.**

### **Tabla No 2,2. V2**

{i}-mai mavisho yuvaina > 12am  
{ii}-pena yuvaina> ya es mediodía  
{iii}-mai mavisho koapi> a partir de las 12am  
{iv}-mai mavisho kokohtoro> en la mañana  
{v}-koatchira> de 5pm a 7pm  
{vi}-Ap yuaina> de madrugada  
{vii}-Koko> de noche  
{vii}-pen imitpo> amaneciendo  
{ix}-pen vish ikitatpo> cuando sale el sol  
{x}-koampe > atardecer  
{xi}-kova'pera> atardeciendo

{xii}-kovama> crepúsculo  
{xiii}-ko'vasi> oscureciendo  
{xiv}- kunshipo > mes  
{Xv}-visho> día  
{xvi}-yurop > año

Se puede observar en la tabla No 2.2, V2 que –viii y xiii son lexemas, el resto de los

items son frases con funciones adverbiales y están fundadas a otros procesos como i, iii y iv donde el lexema –*visho(sol)* esta prefijado con el morfema –*ma(este,eso)* apócope del pronombre –*mah(esto)*; el lexema –*yuvaina* , Vegamian (1978 ) lo registra con varios significados antónimos unos de otros (mediodía, medianoche, la mitad del día o de la noche, oscuro, noche). En mis elicitaciones –*yuvaina* la he registrado con el significado de-mediodía y –*mai* funciona como deítico –arriba, allá arriba, es decir, que {i}-*mai mavisho yuvaina* > allá arriba, este sol del mediodía, mientras que la traductibilidad de {iii}-*mai mavisho koapi*> allá arriba, este sol de la tarde y {iv}-*mai mavisho kokohtoro*> el lexema *koko(noche)*+ la partícula adverbial –*storo*( más allá);{ii}-*pena yuvaina*> está formado por el adverbio –*pena (ya)* + el lexema –*yuvaina (mediodía o mitad del tiempo)*

{vi}-*koatchira*> de 5pm a 7pm  
koape-chira  
noche-Part. Int

Acá se observa que se han dado varios procesos fonológicos, apócope de –*koape* + la partícula intensificadora –*chira* con el significado de intensificador (INT)

En {vii}-*Ap yuaina*  
Ap yuaina  
Part mitad del tiempo

{viii}-Koko> de noche

Koko

Lex. Noche

{ix}-Pen imitpo> amaneciendo

Pen imi- tpo

Adv- amanecer-TAM

{x}-Pen vish ikitatpo> cuando sale el sol

Pen visho ikita-tpo

Adv sol salir-TAM

{xi}-koampe> atardecer

kovampe

Lex

{xii}-kova'pera> atardeciendo

kova'-pera

Lex Aument

tarde

{xiii}-kovama> crepúsculo

kova-ma Nominaliza

tarde-Part

{xiv}-ko'vasi> oscureciendo

kova-si

tarde-Part

## 9. Localización secuencial, V1 y V2

**Tabla No 3.**

V1	V2	Glosa
{i} Kajeno	Yuapro	Antes
{ii} Yükatpo	Yükatpo	Después
{ii} Kapa aimak	Yükasho	Detrás
{iv} Machomak	Aütamak	Al lado
Kajeno	Yuapro	Antes
Kajeno	Yua- pro	
Lex	delante de-Part.Neg	
Yükatpo	Yükatpo	Después
Yuka-tpo	Yuka-tpo	
Atrás-Part.A	Atrás-Part.A	
Kapa aimak	Yükasho	Detrás
Kapa ai-mak	Yuka-sho	
hacia Part	Atràs-Part.A	
Machomak	Aütamak	Al lado
Macho-mak	Aüta-mak	
Part.A Venir-Part.A		

## 10. Frases adverbiales temporales que marcan el proceso del tiempo, V1

**Tabla No 4.1**

Koampe auhta'> Vendré por la tarde  
 Kokestero auhta'> Vendré por la noche>

Kotoshira auhta' Vendré por la mañana>  
Etekorto> Algún día

Koampe auhta' Vendré por la tarde  
Koampe au-hta'  
Lex 1S-venir  
Kokestero auhta'> Vendré por la noche>  
Koko-stero au-hta'  
Noche-Adv 1S-venir  
cerca

Kotoshira auhta' Vendré por la mañana>  
Koto-shira au-hta'  
Mañana-Adv 1S-venir  
Etekorto> Algún día  
Ete-korto  
Algún-día

## 11. Frases adverbiales temporales que marcan el proceso del tiempo, V2

**Tabla No 4. 2**

koashiran pintasa'> Vendré por la tarde  
Koko pintasa'> Vendré por la noche>  
Kokoshtoro pintasa' Vendré por la mañana>  
Auprak amine > Algún día

koashiran pintasa'  
koko-ashiran pi-n- tasa'  
noche- Part-E- volver

Koko pintasa'  
Koko pi-n-tasa'

Noche Part-E- volver

Kokoshtoro pintasa'  
Koko-shtoro pi- n-tasa'  
Noche-Adv.Neg Part-N-volver

Auprak amine  
Auprak amine

## 12. Frases adverbiales que localizan la situación en el tiempo, V1

**Tabla N°5.1**

Kotor auyunki > Espérame mañana  
Mapai penta> Llega hoy  
Kotoro auhta'> Ventrán mañana  
Kajüpü ajünü>Ahora lo hago  
Koape jük jüne> Ayer estuvo aquí  
Pena aüruk >Un hecho pasado  
auyunko> Espera un momento  
na'o yamarko junvo> Espera un poco  
Kotor auyunki > Espérame mañana  
Kotor au-y-unki  
Adv.Mañana 1S-TAM-esperar

Mapai penta> Llega hoy  
Mapai penta  
Adv.hoy llegar

Kotoro auhta'> Ventrán mañana  
Kotoro au-hta'  
Mañana 1S-venir



Kajüpü ajünü>Ahora lo hago

Kajüpü a-jü- nü

Adv.ahora 1S-hacer-TAM

Koape jük jüne> Ayer estuvo aquí

Koape jük june

Adv.ayer Psdo .estar aquí

Pena aüruk >Un hecho pasado

Pena aüruk

Adv.Ya

auyunko> Espera un momento

auyu- n-ko

esperar-A-TAM.Imperativo

na'o yamarko junvo> Espera un poco

na'-o yamarko jun- vo

A -3S adv.poco esperar-TAM

### **13. Frases adverbiales que localizan la situación en el tiempo, V2**

#### **Tabla No.5.2**

Pinashtoro kuyunki > Espérame mañana

Aminsha prak pintasi> Llega hoy

Pinashtoro kapintasi> Vendrán mañana

Amis sürusa>Ahora lo hago

Koap tanina> Ayer estuvo aquí

Ausi oitona >Un hecho pasado

kaishi simoko/ ta'ri simoko> Espera un momento

Yamar simoko> Espera un poco

Pinashtoro kuyunki

Pina-shtoro ku-yun-ki  
Mañana-Part TAM-esperar-Part.refl

Aminsha prak pintasi  
Ami- n-sha prak pi-n-tasi  
Ahora -E-Part Post Part-E- venir

Pinashtoro kapintasi  
Pina-shtoro ka-pi- n-tasi  
Mañana-Part TAM-Part-E- venir

Amis sürusa  
Amis süru-sa  
Ahora hacer-TAM

Koap tanina  
Koap tanina  
Ayer aquí

Ausi oitona  
Ausi oitona

kaishi simoko  
kaishi semo- ko  
Adv esperar-TAM

ta'ri simoko  
ta'ri simo-ko  
Adv esperar-TAM

Yamar simoko  
Yamar simo-ko  
Adv esperar-TAM

Luego de haber analizado los datos que componen las frases adverbiales, todas aquellas frases y palabras que contienen una partícula, ésta marca una aspectualidad que viene dada en el cambio que se da en la base. las transformaciones pueden ser completas-télica- o incompletas-atélica-.

#### **14. La relación espacio-tiempo en los adverbios temporales**

Haspelmath(1997) presenta más de ocho consideraciones de diferentes autores y perspectivas acerca de la relación entre el espacio y el tiempo. Las expresiones temporales son idénticas con las expresiones espaciales (Wierzbicka, Clark, Jackendoff)

Las expresiones temporales están basadas en las expresiones espaciales (Meyer-Lubke, Gamillscheg, Lyons, Langacker, Wunderlich)

Los hablantes conciben el tiempo en términos espaciales (Gamillscheg, Langacker). Todas las lenguas tienen diferentes expresiones temporales con expresiones espaciales. Sin embargo, no todas las relaciones espaciales expresadas por el NP ADV temporal necesitan ser marcadas por marcadores espaciales y algunas relaciones temporales muestran la preferencia por marcadores no- espaciales.

¿Qué significa que las expresiones temporales estén basadas sobre expresiones espaciales y cómo pueden ser observadas?

Las relaciones asimétricas no están dentro de nuestro dominio, las expresiones de tiempo no derivan nunca de las expresiones de espacio por marca de tiempo espacial. La relación 'basado sobre' puede ser siempre comprendido en términos de metáfora o de unidad conceptual. La primaridad diacrónica no puede ser directamente leída desde la data sincrónica. Así, Wierzbicka (1973) citado por Haspelmath(1997:20) propuso que la relación temporal podría ser analizada semánticamente en términos de la primitiva noción de 'mundo', 'convenir' y 'parte de'.

Los ejemplos a continuación de ambas variaciones exponen no sólo la relación temporal sino la relación espacial como un punto en el espacio de llegada como en i, ii ; mientras que en iii la relación temporal está marcada por un espacio como inicio del tiempo y iv el espacio se marca seguido del tiempo; en {v} el tiempo y el espacio parecieran desvinculado, no hay una precisión entre el espacio y el tiempo, aunque hay un dominio del tiempo en términos metafóricos de un mapeo de un dominio a otra área, es decir, el concepto de espacio al lado de la expresión temporal depende de la jerarquía de la noción del evento, en el concepto de tiempo subyace un concepto de espacio. En

{ i, ii,v y vi } de ambas variaciones se observa una partícula aspectual *-pro; shira; storo; phera*, cuyo significado es de intensificador.

## 15. Conclusión

Los adverbios operan más allá de la distinción específica del ítem del aspecto del verbo, especialmente a nivel de los valores de la marcadez como puntualidad, complejidades y resultatividad.

El dominio del tiempo en las FADVT en yukpa se exhibe a través de partículas que tienen una función aspectual.

Los diferentes procesos gramaticales que presentan las FADVT en yukpa en sus dos variaciones dialectales no son relevantes para distinguir un comportamiento temporal diferente.

Las partículas que se clitizan en cualesquiera de los miembros de la frase adverbial generan un cambio en las cualidades de la palabra sobre la cual opera.

La relación tiempo-espacio en la FADVT crea un dominio del tiempo que se conceptualiza en un mapeo metafórico, donde el concepto de espacio al lado de la expresión temporal, depende de la jerarquía de la noción del evento; en el concepto de tiempo subyace un concepto de espacio.

**V1**

[i]

Mishi yuvapro nupenta  
 Mishi yuvapro n-upent-a  
 Mishi temprano 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó temprano'

[ii]

Mishi wenaishira nupenta  
 Mishi wenai-shira n-upent-a  
 Mishi último INT 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó muy tarde'

[iii]

Mishi Teófilo wapro nupenta  
 Mishi Teófilo wapro n-upent-a  
 Mishi Teófilo antes 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó antes que Teófilo'

[iv]

Mishi Teófilo mükap nupenta  
 Mishi Teófilo mükap n-upent-a  
 Mishi Teófilo después 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó después que Teófilo'

[v]

Mishi wenaishiripehera nupenta  
 Mishi wenai-shira-pehera n-upent-a  
 Mishi último INT INT 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó demasiado tarde'

[vi]

Mishi penanopshira nupenta  
 Mishi penanop-shira n-upent-a  
 Mishi oscuro-muy 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó muy temprano'

**V2**

Mishe kokoistoro nipinta  
 Mishe kokoistoro n-ipint-a  
 Mishe temprano-INT 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishe llegó muy temprano'

Mishi wovachiri nipinta  
 Mishi wovacha-iri n-ipint-a  
 Mishi tarde- INT 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó muy tarde'

Mishi Teófilo potoper nupinta  
 Mishi Teófilo potoper n-upint-a  
 Mishi Teófilo antes 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó antes que Teófilo'

Mishi Teófilo müka nupenta  
 Mishi Teófilo müka n-upent-a  
 Mishi Teófilo después 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 Mishi Teófilo después 3<sup>a</sup>-llegar-TA

Mishi woashira nupinta  
 Mishi woash-shira n-upint-a  
 Mishi último INT 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó demasiado tarde'

Mishi kokoistoro nupinta  
 Mishi kokoistoro n-upint-a  
 Mishi koskoistoro 3<sup>a</sup>-llegar-TA  
 'Mishi llegó muy temprano'

**Tabla N° 6. Partículas.**

Abreviaturas: Adv: adverbio; Aum: aumentativo; Ana: anafórico; Comp: comparativo; Dir: dirección; Enf: enfático; Int: intención; Mov: movimiento; Pleo: pleonasma; Proxi: proximidad; TAM: tiempo, aspecto, modalidad.

Nota. Cuando aparece una –x en una columna quiere decir que cumple la función gramatical a la cual se refiere en el recuadro.

Partícula	Prefijo	Sufijo	Verbo	Nombre	Adjetivo	Adverbio	Significado	Glosa
Arko		X			X			amor <b>arko</b> :
Ana		x	x				Refl,	vosotros mismos
K	X	x	x	x	X	?	Inten;	yuk <b>pana</b> (los
Ka, ki		x	x				Aument,	mismos yukpas)
Kat		x				x	TAM	su' tap <b>ka</b> (abrir)
Kah		x		x			Ana;	sup <b>ka</b>
Kan							Dir,	(desplumar),
							Enf	Toh <b>ka</b> (hacia la
								pedra)
								Yubisne <b>k</b> (hijo
								natural); <b>Kah</b>
								Dirección hacia)
								Amor <b>kan</b> (contigo),
								kumarko <b>kan</b>
								(Sólo,
								únicamente)
								Nota' <b>yakan</b>
								(se acabó)
								Otan <b>ka</b> (cuando)
								Kopapit <b>ka</b> (mandar
								algo) süwarnu <b>ka</b>
								(dijo algo)
								kunapakoi <b>itpo</b> (al
								cruzar el río)
Ma		X	X	X	X	X	Enf,	Sum <b>ma</b> (burlarse),
Mak							Int,	Tu'mentu <b>ma</b> (estar
Mako							Aument,	escrito)
Mai							TAM	Orom <b>ak</b> (allà
Micha								mismo) <b>Maipure</b>
Mpe								(Dios) <b>Maitpo</b>
								(arriba), Pipim <b>ak</b>

## 16. Bibliografía

- ADELAAR, Willem F.H. 1988. Categorías de aspecto en el quechua del Perú central”. En : *Amérindia: revue d’ethnolinguistique amérindienne*, N° 13, París
- COMRIE, B. 1976. *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and relate problems*, Cambridge university Press
- EUNG-DO COOK. 1986. “Athapaskan classificatory verbs”. En: *Amerindia*, N° 11, Société d’études linguistiques et anthropologiques de France, Francia.
- DE MIGUEL, Elena. 1999. “El aspecto léxico”. En: *Gramática descriptiva de la lengua española*. Editores Ignacio Bosque y Violeta del Monte. Ed Espasa. pp. 2979-3070..
- DIMITROVA-VULCHANOVA, M. 1999. *Verb semantics, diathesis and aspect*. Ed LINCOM EUROPA. Munchen.
- GARCÍA, Iria 1995 *El tiempo lingüístico y el aspecto en la lengua yukpa*. Tesis de Maestría . Universidad del Zulia.
- HASPELMATH, Martín. 1997. *From Space to Time*. Ed. LINCOM , Europa.
- NUCKOLLS, Joanis. 1996. *Sounds like life. Sound- Symbolic grammar, performance, and cognition in Pastaza Quechua*. Ed. Oxford University press.
- OQUENDO, L; Morales, V Y MAESTROS Y8\*7

**2007.** Gramática Pedagógica de la lengua yukpa. Nanvonkü o Tu'ampatpo yukkpape. Kuripa tüsi kuripa voni tatpo yukpa vonku. Ed. Ministerio Popular de la Educación.

OQUENDO, L 2000. Is japreria dialect of yukpa?. En Lingua Americana. No. 14. p. 87-98

VEGAMIAN. **1978.** Diccionario yukpa –español-yukpa.